

ЛАРИСА ФРОЛОВНА КАХОВСКАЯ

### АББРЕВИАТУРЫ В НАУЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Продуктивность аббревиатурного способа словообразования и активное использование сокращенных единиц во всех сферах общественной деятельности являются неоспоримым фактом в современных языках. Аббревиатуры, будучи весьма экономными в плане выражения, обладают высокой частотностью в текстах различного характера, что нередко ведет к перенасыщению текста сокращенными словами и вызывает законные возражения языковедов. Однако правомерными могут считаться лишь возражения по использованию аббревиатур, но не по существу способа аббревиации.

Новые слова, созданные аббревиатурным способом, уже довольно длительное время пополняют общественно-политическую лексику многих языков. Именно этот разряд слов и подвергается исследованию прежде всего при использовании в качестве источника фактического материала изданий периодической печати. В основном на базе общественно-политической лексики выполнен ряд интересных исследований, в которых аббревиация не только учитывается как один из факторов развития языка, но подвергаются детальному изучению сами сокращения. В работах Д. И. Алексеева, В. В. Борисова, Н. В. Гяча, В. А. Ицковича, Р. И. Могилевского, Л. К. Павловской и других аббревиатуры рассматриваются как в синхроническом, так и в диахроническом плане, как в системе одного языка, так и в сопоставлении материала нескольких языков, изучается история аббревиатур, место и роль их в среде других словарных единиц, их структура и зависимость от производящего комплекса.

Характерной особенностью современной аббревиации является все более широкое применение этого способа деривации для образования терминов различных отраслей науки, техники и производства. В отделах научно-технической информации, в редакционной практике вошли в обиход списки сокращений различной структуры, в которых расшифровывается значение аббревиатур. Видимо, существует насущная необходимость не только в создании словарей сокращений определенных языков, но и в составлении специализированных терминологических словарей и справочников сокращенных слов.

Изучение аббревиатур-терминов может дать некоторые дополнительные сведения о свойствах сокращенных слов и в аспекте их образования, и по использованию их в научной литературе.

Интенсивному применению аббревиации при создании слов-терминов способствуют, во-первых, некоторые интраплингвистические факторы: тенденция к экономии языковых средств, асимметрия во времени звучания и восприятия значения, неравномерность распределения информации в пределах отрезков речи, информационная избыточность языковых сообщений и т. д.

Активное использование аббревиатур объясняется, во-вторых, их отличительными свойствами: а) одну и ту же информацию сокращение способно передавать посредством меньшего количества знаков, чем соотносительное словосочетание; б) лексемы, на основе которых созданы элементы аббревиатур, существуют в языке самостоятельно; наблюдается соотнесение усеченных компонентов с определенными словами в момент деривации, однако параллельная соотнесенность и всего сокращения и исходного словосочетания с денотатом в период функционирования; в) аббревиатуры и соотносительные синтагмы нередко используются параллельно в течение всего времени существования сокращения, что значительно расширяет сферу синонимии.

Наблюдения показывают, что аббревиатуры, как правило, способны синонимически использоваться в речи с исходным (или соотносительным) словосочетанием, с определенной формой опорного слова (слов) и, наконец, с лексемой, производной от опорного или основного смыслонесущего слова, напр.: АЖ — арочная жесткая крепь — арочная крепь; АЗС — автозаправочная станция — заправка; РДТ — ракетный двигатель твердого топлива — ракетный двигатель; СБУ — самоходная буровая установка — самоходка. Применение элементарных приемов психолингвистического анализа свидетельствует, что в области общественно-политической терминологии, напр., от 60 до 80% информантов при чтении текста с сокращенными словами прочитывают и осознают аббревиатуру как самостоятельное слово, от 4 до 30% — на месте сокращения используют опорное слово или производное от него и от 4 до 17% участников эксперимента читают на месте аббревиатуры исходное полное словосочетание. Распределение синонимических пар зависит от многих условий, в том числе и от сферы использования. Так, в разговорной речи преобладает употребление в качестве синонимов сокращенного слова и семантического конденсата типа *самоходка*, *заправка*; в сфере фиксации (специальная научная литература, периодическая печать) аббревиатуры, как правило, используются параллельно с исходным полным словосочетанием. Использованию аббревиатурных слов в научной терминологии, пониманию их большим числом носителей языка в значительной степени способствует употребительность (средняя повторяемость) сокращений, ср.: АСУ, КПД (и кпд), ЛЭП, но АПВ (автоматическое повторное включение), ИСО (инерциальная система отсчета), ТМК (теория массовой коммуникации) и др.

В различных областях языка науки встречаются сокращенные слова всех известных типов, напр.: инициальные аббревиатуры буквенного и звукового подтипов — *AMC*, *APN*, *OCT* (техн.); *HC*, *TA*, *ФЕ* (лингв.); слоговые сокращения *виниласт*, *лавсан*, *парсек*; смешанные — *молекс* (молекулярное сито), *ПРОСАБ* (противосамолетная авиационная бомба), *радиокип* (радиокомпарирование и пеленгация) и др. Доля смешанных аббревиатур, в которых инициальные части соединяются со слоговыми усечениями, невелика в общей массе терминов-сокращений. К какой-либо закономерности в их использовании не установлено.

Особый интерес вызывают термины, представляющие собой сокращение определенной части исходного словосочетания при полном основном слове. Примеры таких слов, называемых частично сокращенными, неполными, переходными и т. д., широко известны в языке (*Главлес*, *Гостелерадио*, *вибропомол* и др.). Языку науки свойственно особое формальное выражение отмеченного типа аббревиатур, напр.: *ВЧ-сигналы*, *НС-анализ*, *НЧ-сигналы*, *УВЧ-терапия*. Своебразие заключается в том, что такие сокращения обычно имеют дефиксное написание с начальной инициальной частью и способны трансформироваться в словосочетания различного состава, ср.: *высокочастотные сигналы*, *анализ по непосредственно составляющим*, *терапия с использованием ультравысокой частоты*. Терминологические сокращения типа *AT-двигатель*, *УВЧ-терапия* следует рассматривать в качестве сложных слов или вторичных аббревиатурных образований. Повторное применение способа аббревиации (напр.: 1) ультравысокая частота → *УВЧ* — 2) терапия с использованием *УВЧ* → *УВЧ-терапия*) приводит к появлению в научной терминологии сокращений с атрибутивной частью, что может быть квалифицировано как возникновение аббревиатур-прилагательных<sup>1</sup>. Целесообразнее, однако, считать, что атрибутивный компонент оказывается в составе нового слова в результате сложения или аббревиации. В научной терминологии систематически прослеживается создание сокращений, образованных по модели с повторяющимися вычленяемыми компонентами, когда к усечению основного смыслонесущего слова синтагмы присоединяются элементы типа *-ан*, *-ен*, *-ин*, *-ол* и т. п. Создаются ряды аналогичных образований, напр.: *бензол*, *винасол*, *винол*, *ксилол*, *пайлен*, *пионы*, *резол*, *силон*, *сингтин*, *этанол*, *этролы* и др. В одних из них возможно установить происхождение вычленяемого компонента, его исходное полное соответствие, напр.: *лестилен*, *элан*, где *-ан* из *АН* — Академия наук; *радон* — радион и аргон; *силал* — от лат. *Silicium* (кремний) и англ. *alloy* (сплав), в других аббревиатурах такой компонент используется как готовый словообразовательный аффикс по аналогии, ср.: *дедерон*, *нейлон*,

<sup>1</sup> Шуба П. П. Аббревиатуры-прилагательные в современном русском языке.— В кн.: Словообразование и номинативная деривация в славянских языках.— Гродно, 1982, ч. 1, с. 157—159.

*перлон*. Установлено, что подобные наименования веществ и материалов не только активно используются в языке науки, но довольно последовательно применяются при выходе за пределы определенной терминологической области. Они находят отражение в политехнических словарях, где снабжаются пометой «торговое название».

Несмотря на продуктивность сокращений, созданных по моделям «аббревиатура + полное слово», «усечение + устойчивый элемент типа -ол», наиболее широко распространенными в специальных научных текстах продолжают оставаться инициальные аbbrevиатуры, общая масса которых все увеличивается.

Наблюдаются в языке науки и другие новые тенденции современной аbbrevиации: отсутствие так наз. исходных словосочетаний и использование соотносительных синтагм после появления сокращения, намеренная омонимия аbbrevиатур с уже известными в языке лексемами, напр.: *взор* — взвод оптической разведки, *Выстрел* — высшие стрелковые курсы, *СИРИУС* — сбор информации, регистрации, измерения, управления, сигнализации (автоматическая система) и т. п.

Своеобразие аbbrevиатур в научной терминологии определяется не только их структурой, способом создания, тематической принадлежностью. Сам процесс использования аbbrevиатур и аbbrevиации в области терминологии характеризуется некоторыми специфическими чертами. Параллельное функционирование сокращенных и несокращенных номинаций сопровождается выработкой устойчивого соотнесения их с определенным фактом действительности. Независимо от способа образования, количества и величины усеченных элементов, от формально-смыслового соотнесения сокращенного слова и исходного наименования оба компонента своеобразной словообразовательной пары параллельно относятся с одним денотатом. Для термина-аbbrevиатуры, который однажды был соотнесен с определенным фактом действительности (напр.: *силал* — легированный чугун с 5—6% кремния, *ПЗУ* — постоянное запоминающее устройство в электронных вычислительных машинах), не нужно толкование, ни тем более покомпонентная расшифровка при каждом новом его использовании. Параллельное употребление терминов-сокращений и словосочетаний в стилистических целях может привести к вытеснению одного из названий — синтагмы или аbbrevиатуры, напр.: *КВ* — короткие волны, *КБО* — комбинат бытового обслуживания, *социолингвистика* — социальная лингвистика, *ТМК* — теория массовой коммуникации.

В терминологии следует особо выделять полноправные термины-сокращения, имеющие статус лексемы, находящие отражение в словарях, напр.: *ДСК* — домостроительный комбинат, *лазер* — квантовомеханический усилитель светового диапазона (из англ. light amplification by stimulated emission of radiation, laser), *ПЭС* — приливная электростанция, *РТС* — ремонтно-техническая станция и др. Отмеченные аbbrevиатуры

обладают достаточно высокой частотностью употребления, вследствие чего легко воспринимаются и широко используются в текстах различного характера и назначения.

В процессе исследования выявляются также сокращения, характерные лишь для отдельных текстов (или групп текстов). Эта группа терминов может быть условно названа текстовыми аббревиатурами. Сокращенные слова подобного рода, как правило, не используются в тексте без расшифровки. Их место в системе языка можно определить между специальной терминологией и условными сокращениями. Промежуточность положения подкрепляется тем, что текстовые аббревиатуры время от времени примыкают то к одной, то к другой группе: они являются неистощимым источником современной лексической аббревиации; однако многие текстовые аббревиатуры длительное время продолжают оставаться условными сокращениями, ср., напр.: *МС* (межпланетная станция), *НТИ* (научно-техническая информация), *СЭС, санэпидстанция* (санитарно-эпидемиологическая станция), но *АРВ* (автономный рефрижераторный вагон), *ВУС* (вспомогательный узел связи), *ВЭЗ* (вертикальное электрическое зондирование), *гв.* (гвардия, гвардейский), *ФЕ* (фразеологическая единица).

Устойчивость текстовых сокращений объясняется различными причинами: узкоспециальной принадлежностью сокращенных единиц, сферой использования, закрепленностью за письменной формой языка, рациональными способами применения и др. Существует определенная система использования текстовых аббревиатур: как правило, в начале дается описательное наименование рядом с сокращенным вариантом, заключенным в скобки. В дальнейшем применяется термин-аббревиатура, а полное название привлекается лишь в силу стилистической необходимости, напр.: «конструирование ракет-носителей (*РН*)», двигателей, бортовых систем управления» и далее: «...запускаются *РН* типа «Космос»<sup>2</sup>; «Выступая в виде сверхфразового единства (*СЕ*)»<sup>3</sup> и «...положение этих структур при ориентации *СЕ*»<sup>4</sup> и т. п.

Текстовые термины-аббревиатуры нельзя назвать чисто графическими сокращениями, так как в текстах они прочитываются сокращенным вариантом, используются в предложении в соответствии с категориальными признаками имени существительного, в подавляющей массе способны к лексикализации и характерны для любой области научной терминологии.

Использование в течение некоторого времени термина-сокращения и исходной номинации параллельно и прочное закрепление в это время аббревиатурного названия за определенным денотатом — закономерный

<sup>2</sup> Политехнический словарь.— М.: Сов. энциклопедия, 1980, с. 246.

<sup>3</sup> Теория языка. Методы его исследования и преподавания.— Л.: Наука, 1981, с. 130.

<sup>4</sup> Там же, с. 132.

этап процесса аббревиации в современных языках. Нигде, однако, так ярко и наглядно он не проявляется, как в языке науки, где сложносокращенные и сокращенные слова представлены особенно широко.

При изучении и кодификации научной терминологии терминам-аббревиатурам должно быть уделено пристальное внимание. Злоупотребление сокращенными терминами, перенесение аббревиатур, известных в одной отрасли, в другую, игнорирование тенденций, существующих в современной аббревиации, в значительной степени затрудняет понимание текста. Лишь умелое и умеренное использование аббревиатурной терминологии будет эффективно способствовать процессу передачи информации, не станет помехой в общении.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке.— Саратов: Изд-во Саратовск. ун-та, 1979.
2. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия.— М.: Воениздат, 1972.
3. Гяч Н. В. Вопросы лексической аббревиации. Автореф. дис. ... канд. филол. н.— Л., 1971.
4. Ицкович В. А. Новые тенденции в образовании аббревиатур.— В кн.: Терминология и норма. М., 1972.
5. Каходская Л. Ф. Аббревиация как способ словообразования: Автореф. дис. ... канд. филол. н.— Минск, 1980.
6. Могилевский Р. И. Некоторые замечания о происхождении и развитии слоговых аббревиатур в славянских языках.— Тр. Самаркандск. ун-та, 1963, вып. 3.
7. Павловская Л. К. Сложносокращенные слова в общественно-политической лексике современного русского литературного языка первого десятилетия советской эпохи (1917—1930): Автореф. дис. ... канд. филол. н.— М., 1968.
8. Теория языка. Методы его исследования и преподавания.— Л.: Наука, 1981.
9. Шуба П. П. Аббревиатуры-прилагательные в современном русском языке.— В кн.: Словообразование и номинативная деривация в славянских языках. Гродно, 1982, ч. 1.